



INTERNATIONAL TRAVEL
SLOVAKOTOUR Inc.

Tel: (416) 504-5657

Tel: (416) 504-9095

Tel: (416) 504-7383

Fax: (416) 867-8657

644 Queen St. West

Toronto M6J 1E4



PRAGUE
BRNO
OSTRAVA
BRATISLAVA
KOSICE
POPRAD

*Call us
for best
prices!*

Travel arrangements all around the world.

Hotels, car rentals, spa holidays.

Nové divadlo v Torontě
uvádí pohádkový muzikál

Burton Lane, W + V, Pavel Král

Restituce vodníka Čochtana

aneb Divotvorný hrnec
naruby



DUBEN 2000

Restituce vodníka Čochtana

aneb Divotvorný hrnec
naruby

Joseph Workman Auditorium
1001 Queen Street West, Toronto

PÁTEK

28. dubna 2000 - 8 hodin

SOBOTA

29. dubna 2000 - 4 + 8 hodin

NEDĚLE

30. dubna 2000 - 4 hodiny

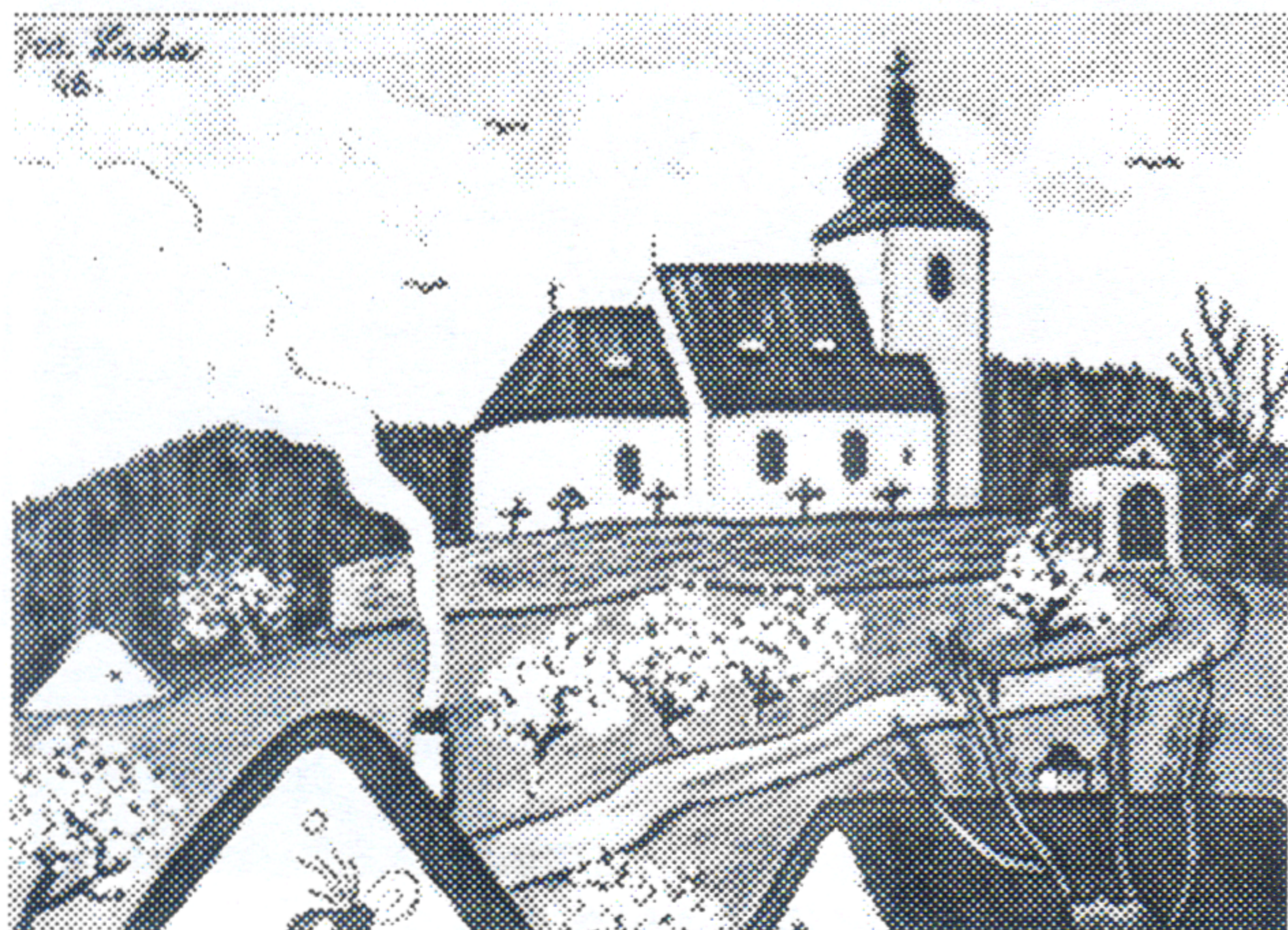
REZERVACE JSOU NUTNÉ
I PRO PŘEDPLATITELE:

(416) 363-7686

Přes den, Pavel Král
(mimo soboty a neděle)

(416) 463-3183

Večer, Dáša Beláčíková



Vážení diváci,

přichází jaro a s ním poslední představení Nového divadla této sezóny. A co vlastně uvidíte? Jedná se o pohádkový muzikál *Restituce vodníka Čochtana aneb Divotvorný hrnec naruby*.

Já vím. Ono Vám to možná nic neříká a tak já trochu pomohu Vaší paměti:

Voskovec s Werichem viděli na Broadway v roce 1946 muzikál *Finian's rainbow*, ke kterému hudbu napsal Burton Lane. Jedná se o starou irskou pověst o kouzelném hrnci zlata. V roce 1968 byl tento muzikál zfilmován a hlavní role hráli Fred Astaire, Petula Clarke a Tommy Lee.

Pánové V+W tuto hru přeložili do češtiny a jediná úprava, kterou provedli byla, že ze skřítky udělali českého vodníka a irské přistěhovalce změnili na české. Tento muzikál byl nastudován v roce 1947 ještě v Osvo-bozeném divadle v režii Jiřího Voskovce a v hlavní roli vodníka Čochtana s Janem Werichem. Tehdy Káču zpívala Soně Červená a Woodyho Rudolf Cortez. Byla to slavná hra, která se v 1948 přenesla do divadla v Karlíně, kde se hrála snad celý rok. Hudební nastudování učinil Karel Vlach. Tak to byla historie.

A jak jsem se k tomu připeletl já?

Měl jsem to štěstí, že moje matka byla divadla-milovná (a dodnes stále je), a já s ní pravidelně navštěvoval kromě jiných divadel i Divadlo v Karlíně. A na vlastní oči jsem

viděl toto historické představení. Dodnes si pamatuji některá úsloví Jana Wericha-Čochtana, která zlidověla a stále se používají, aniž by někteří lidé věděli z čeho jsou.

Tak třeba: *Nečum, běž domu, máma ti vaří psí nohu.* Nebo: *A když stála po kolena ve vodě a ty nohy byly nečitelný a bylo šero a padla mha a ona tamhle stála a vy ste se semhle dívala, tak ste mohla mít dojem, že by tady někde mohla být pěkná ženská.* Už se pamatujete? A nebo píseň *Jakpak je dnes u nás doma?*

A já dostal takový nápad, co že by se stalo, kdyby rodina pana Nováka, který utekl do Kanady, navštívila rodnou hroudu s úmyslem se usadit na svém bývalém zabaveném mlýně. Káča bude zpívat tuto písničku v Čechách a bude vzpomínat na domov v Kanadě a bude se jí stýskat po Kanadě! A nosil jsem ten nápad v hlavě a přitom se dozvídal, že bratři Mašínové nejenže nedostanou řád Bílého lva za statečnost, ale právě naopak jsou prohlášeni za zločince a nesmějí se vrátit do Čech. Že panu Ottovi sice pověsili na továrnu pamětní desku, ale jako první ji hbitě prodali. Že restituce platí jen pro někoho, a že se sadisté z lágrů a věznic dodnes těší pěkné penzi a nikdo z nich nebyl odsouzen.

Protože vím, že kdybychom z toho udělali horror, což ve skutečnosti je, tak bychom se asi moc nezavděčili, a tak jsem to celé pojal raději s humorem. Zachoval jsem vodníka Čochtana i s jeho skvělými dialogy, které si napsal Jan Werich, místo jedné Káči mám hned dvě - matku a dceru, některé písničky

jsem přetextoval nebo lehce upravil. Na př. *Když z rošťáka náhle se stane boháč.* Místo úvodní písně *Teď na jaře zpíváme A na nás vaše kecy neplatí.* Dokonce jsem dvě písničky přidal. Pan Novák se vrací do Čech s důvěrou, že restituce jeho zabaveného mlýna proběhne raz dva - vždyť to přece říkal pan premiér. Němá Zuzana promluví. Woody se teď jmenuje Ctirad Pravda a žije v Čechách. Kačenka se narodila v Kanadě a Ctirad se jí líbí. Trio opravdových padouchů Starosta, Tajemník, Ministr. Dva frajeři z Kanady a spousta dalších figurek. Sbor krásných holek a chytrých kluků nejen tančí ale také zpívá. Co Vám mám povídat. Hrají a zpívají skoro všichni a kromě toho Lenka Nováková nacvičuje tanečky, Tomáš Mašek připravuje scénu, Jana Fabiánová kostýmy. Pepa Musil se věnuje muzice za pomoci Milana Bučila a Bohdana Zatovkaňuka. Ivo Mejzr už teď dostává záchvat, kolik mikrofonů bude potřeba. No práce je dost a doufám, že výsledek bude stát za to. Jak se říká, do třetice všeho dobrého. Dva muzikály se nám povedly, snad to vyjde i po třetí.

A tak všichni věříme, že přijdete v co největším počtu a že smích či úsměv neopustí po celé představení Vaši tvář.

Na shledanou v divadle se těší
Nové divadlo a Pavel Král.

*Mimo mnoha jiných zajímavostí,
zprávy o Novém divadle můžete získat
také na web adresách:*

www.canada-cz.com

www.zvedavec.org